

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしろ 3月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



3 /2023

Versão portuguesa No. 299
Edição No. 1526



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

西尾データ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

■ População do município de Nishio (dados de 1º de fevereiro de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,266 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 10,351 habitantes

- ① Brasileiros... 3,483 habitantes
- ② Vietnamitas... 2,907 habitantes
- ③ Filipinos... 1,522 habitantes
- ④ Indonésios... 757 habitantes
- ⑤ Peruanos... 485 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,197 habitantes



Balcões de atendimento público

市民相談 P25

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 6 e 20 de abril; Subprefeitura de Kira... 13 de abril
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 17 de março. Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 28 de março. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
*Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.
Data: 13 de abril, entre 17h15h e 20h.
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 6/abril; Terazu Fureai Center... 8/abril; Prefeitura de Nishio... 11 e 25/abril; Subprefeitura de Isshiki... 20/abril; Subprefeitura de Kira... 27/abril.
Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16 de março – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

国民健康保険の加入・脱退・変更の届出 P19

献血にご協力を P21

Solicitações de inscrição, desligamento ou alteração do seguro nacional de saúde

Pessoas alvo: pessoas que se enquadram entre os itens 1 a 5 abaixo.

- ① Mudaram-se para a cidade ou mudando-se para outra cidade
- ② Desligaram-se de outros tipos de seguro de saúde
- ③ Inscreveram-se em outros tipos de seguro de saúde
- ④ Casos de nascimento ou falecimento
- ⑤ Alteração de endereço, nome ou responsável da família

Outros: caso não realizar a solicitação, poderá ser cobrado o imposto sobre o seguro de saúde não necessário a pagar.

Solicitação: setor de Seguros e Pensões - ☎0563-65-2103

Doação de sangue

Datas: 27 e 28 de março
Horário: 9h30 às 11h30 e 13h às 16h
Local: prefeitura de Nishio

Setor de Assistência de Bem-estar Social

☎ 0563-65-2114



EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

D = Data do exame

R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em dezembro/2022	N D 7,14 e 21 de abril	R 13h10 às 14h20
		K D 12 de abril	
Consulta de 1 ano	Nascidos em abril/2022	N D 6 e 27 de abril	R 12h55 às 14h30
		K D 20 de abril	
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em agosto/2021	N D 5, 19 e 26 de abril	R 13h às 14h15
		K D 4 de abril	
Exame dental de 2 anos	Nascidos em fevereiro/2021	N D 10 e 24 de abril	R 12h55 às 14h10
		K D 17 de abril	
Exame de 3 anos	Nascidos em dezembro/2019	N D 11, 18 e 25 de abril	R 12h50 às 14h10
		K D 28 de abril	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	N D 14 e 25 de abril	R 9h30 às 10h50
		K D 12 de abril	
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	N D 27 de abril	R 9h30 às 10h40
		K D 12 de abril	

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 6 de abril R 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial... a partir de 7 de março; on-line... 7 a 29 de março	Conteúdo: palestra sobre a chegada do bebê; palestra sobre medicamentos Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção
8h45 até 11h30
13h até 16h30
Horário da consulta
9h até 12h
13h até 17h

- ▶ Dentista
Horário de recepção
8h45 até 11h30
Horário da consulta
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

休日診療案内 P35

Clínicas em plantão

Horário de atendimento:
9h até 12h e 13h até 17h

Março

Dia 5	Kudo Ganka Clinic Oftalmologista	☎ 0563-75-3753 Kamezawa-cho
Dia 12	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic Ortop./ fisioterap./ reumatól.	☎ 0563-55-2122 Terazu-cho
Dia 19	Midorimachi Shinryonaika Psiquiatra/psicólogo	☎ 0563-54-0010 Midori-machi
Dia 21	Tsutsui Seikei Gueka Ortopedista/ Reumatólogo/ Fisiot.	☎ 0563-59-7800 Hatsuka Nishinoyama
Dia 26	Fukumeikan Mizutani Ganka Oftalmologista	☎ 0563-54-2222 Choda-cho

Abril

Dia 2	Ueda Seikei Gueka Clinic Ortop./reumatól./fisioterap.	☎ 0563-72-3555 Isshiki-cho
Dia 9	Assaoka Jibiinkouka Otorrinol./alerg./pediatra	☎ 0563-56-0001 Imagawa-cho

Subsídio de suporte ao parto e criação de filhos

O subsídio é destinado para gestantes e criação de filhos.



Pessoas alvo

- Pessoas que realizaram a notificação de gravidez desde abril de 2022 ou criam filhos que nasceram desde abril de 2022.

Valor do subsídio

- ① Gestantes ... ¥50,000 (Felicitações PRE-MAMA IWAI KIN)
 - ② Pessoas que criam filhos nascidos até 31 de março de 2023 ... ¥50,000 (Felicitações especiais TOKUBETSU SUKOYAKA IWAI KIN)
 - ③ Pessoas que criam filhos nas quais as crianças nascer a partir de 1º de abril de 2023 receberão:
1º filho... ¥50,000; 2º filho... ¥80,000; 3º filho... ¥100,000 (SUKOYAKA IWAI KIN)
- ※ As felicitações até o momento serão extintas em 31 de março de 2023, alterando para o novo sistema, conforme o item ③, a partir de 1º de abril de 2023.

※Necessita-se realizar a solicitação. O formulário de solicitação será enviado à residência das pessoas alvo. Contatar o setor de Assistência Infantil ou de Saúde da prefeitura de Nishio caso houver dúvidas.

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio, setor de Assistência Infantil - ☎0563-65-2109
setor de Saúde, Centro de Saúde - ☎0563-57-0661

高齢者肺炎球菌予防接種（定期接種）P19

Vacina antipneumocócica aos idosos (aplicação periódica)

Cidadãos que não receberam a aplicação da vacina antipneumocócica polissacarídica 23-valente que enquadram em um dos itens a seguir:

- ① Cidadãos que vão completar ou completaram 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 de idade até dia 31 de março de 2023.
- ② Cidadãos entre 60 e 64 anos de idade que sofrem de deficiência cardíaca, fígado, respiratória ou portadores do vírus da imunodeficiência humana (todas as deficiências de nível 1)

Período: até dia 31 de março

Método de aplicação: reservar individualmente em um dos estabelecimentos hospitalares instalados no município de Nishio e receber a aplicação na data reservada, apresentando a ficha de vacinação e questionário preliminar.

Quantia a encargo do cidadão: ¥2,500.

※Pessoas de famílias do *Seikatsu Hogo* ou de famílias isentas do imposto municipal (pessoas alvo de auxílio especial) poderão receber a aplicação gratuita.

Outros:

- ① Pessoas que forem aplicar fora da cidade, realizar a solicitação antecipada no Centro de Saúde.
- ② Há casos de pessoas não elegíveis que poderão aplicar a vacina.

Contato: Centro de Saúde da cidade de Nishio - ☎0563-57-0661



Consulta para os estrangeiros



Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383

日本語の勉強を応援します！ 外国人のための生活情報 P1

Apoiamos as pessoas que estudam a língua japonesa!

Há um sistema de apoio aos estrangeiros residentes na cidade cujo estudam a língua japonesa.

Enviaremos vale-presente (QUO CARD) no valor de ¥2,000 às pessoas que realizaram o teste de proficiência em língua japonesa.

Pessoas alvo pessoas que residem na cidade de Nishio; nas quais que realizarão o teste de proficiência em língua japonesa (JLPT)

※ Todas as pessoas receberão o vale-presente, independente do resultado do teste.

Data do teste 2 de julho de 2023 (dom)

Solicitação Ao receber o aviso do resultado de aprovação, solicitar no setor de Integração com a Comunidade da prefeitura de Nishio, munido de documentos necessários até o dia 29 de setembro de 2023 (sex). Possível realizar via correio postal.

Vale-presente (QUO CARD) Enviaremos à residência em outubro, via correio postal.

Documentos necessários formulário de solicitação;
cópia do Zairyu Card;
cópia do resultado de aprovação

Conferir os detalhes na homepage
- Referente à solicitação do vale-presente



(HP)

Informações aos estrangeiros residentes na cidade Nishio



(Nishio-shi kara no Oshirase)



(Nishio de Kon'nitiwa)

西尾六万石桜まつり P12



Festival de Cerejeiras Nishio Rokumangoku 2023

Além da apreciação dos 300 pés de cerejeiras floridas, haverá diversos eventos no rio Midori (Midorigawa) e no parque histórico (Rekishi koen).



Período : 18 de março (sab) até 9 de abril (dom)

1º de abril ... Rekishi koen, com barracas e kitchen car

2 de abril ...

Midorigawa: pesca de balão, show de baloom, apresentações de orquestra do colégio Kakujogaoka, banda de jazz do colégio Nagoya Shiritsu Kogyo, grupo de tambor japonês do colégio Isshiki etc.

Honmachi: jogo de bingo (Honmachi BINGO) etc.

Rekishi koen: barracas e kitchen car



Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **6 a 13 de março** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Inuzuka Jyutaku (Nakabata)	3DK-Banheiro com descarga	¥24,600 a ¥48,200
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥22,000 a ¥43,300
Toba Jyutaku (Toba-cho)	2DK-Banheiro com descarga	¥10,100 a ¥13,800

- ◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
- Data do sorteio: 20 de março de 2023 (segunda-feira)
- Data da instalação no apartamento: 1º de maio de 2023 (segunda-feira)
- Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

飼っている犬の予防注射外国人のための生活情報 P3

Vacina antirrábica aos cães de estimação



A vacina é necessária para todos os cães!



No Japão, é determinada por lei que os cães devem aplicar a vacina uma vez ao ano, como meio de prevenção à doença da raiva.

Cães registrados no município de Nishio receberão o aviso via correio postal. Levá-los para aplicar a vacina após o recebimento do aviso.

Período: 1º de abril até 30 de junho

Local de aplicação e valor: vacinação coletiva (valor de ¥3,500) ou na clínica veterinária (valor determinado pela clínica), para receber a aplicação. Conferir os locais descritos no aviso.

Atenção:

- Prevemos o comparecimento de muitos cães no dia. Solicitamos o uso de coleiras.
- Usar protetores de focinho para cães com riscos de morder devido à agitação do ambiente.
- Apresentar o aviso de vacinação.



Regras a serem cumpridas ao criar cães

Ao criar cães e residir com o cão na cidade de Nishio

Registrar o cão na cidade de Nishio

- O registro poderá ser realizado no setor de Conservação Ambiental ou clínica veterinária.
- Taxa de registro: ¥3,000

Ao passear com o seu cão

- Usar coleira com guia.
- Recolher as fezes do cão e levar para casa.
- Jogar água sobre a urina.



Contato: Clean Center do município de Nishio (NISHIO-SHI CLEAN CENTER),
setor de Conservação Ambiental (KANKYOU HOZEN KA) (☎0563-34-8111)